

Video 2-6 Plus

IT
EN
FR
DE
ES
PT



8412
8413



Follow us on



www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

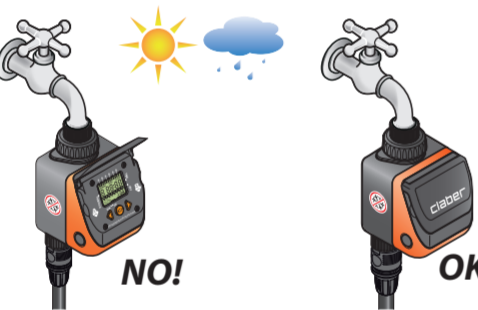


CODE: 140312024

INFORMAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS

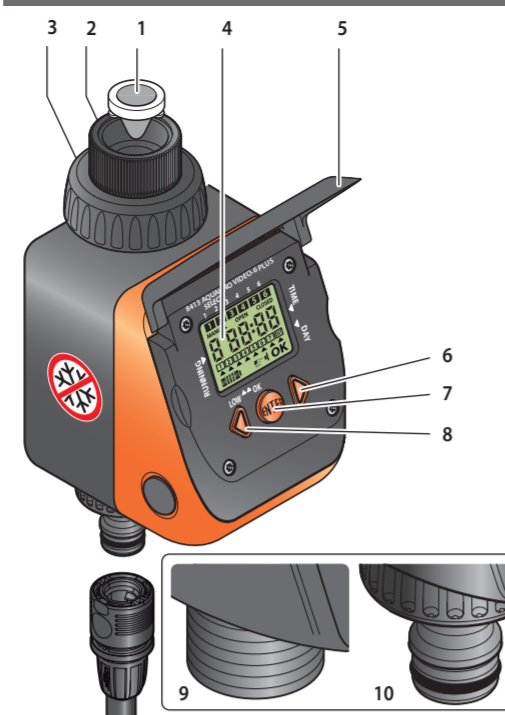


Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Mainteniez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada



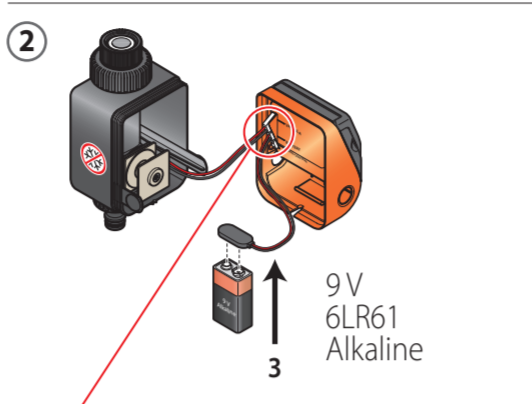
Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immerterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht - Use água de rede o filtre a água antes de introduci-la no programador - Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO

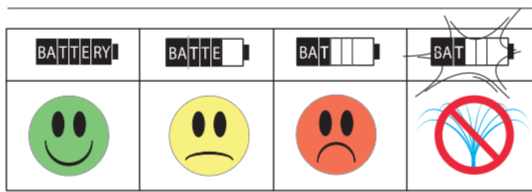
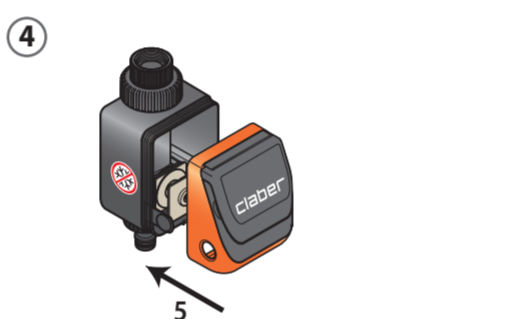
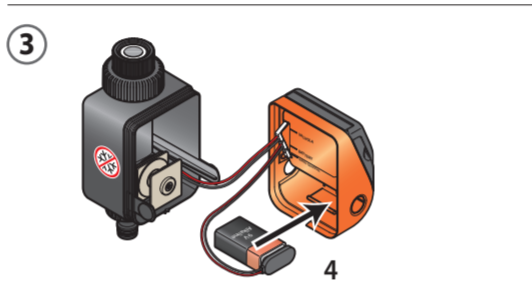


- Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspeccionable y lavable
Filtro inspeccionável e lavável
- Presà per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour robinet 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F
Entrada para torneira 3/4" F
- Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de aperto
- Display a cristalli liquidi
Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides
Flüssigkristalldisplay
Pantalla de cristal líquido
Mostrador de cristais líquidos
- Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protección
Tampa de proteção
- Tasto avanti
Forward button
Touche avant
Vorwärts-Taste
Tecla adelante
Tecla para a frente
- Tasto enter
Enter button
Touche entrée
Enter-Taste
Tecla enter
- Tasto indietro
Back button
Touche arrière
Zurück-Taste
Tecla atrás
- Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
- Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA



Assicurarsi che il connettore sia inserito
Make sure the connector is inserted
Veuillez à ce que le connecteur soit inséré
Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist
Asegúrese de que el conector esté enchufado
Verifique se o conector está inserido



IT Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Dopo la sostituzione della batteria è necessario reimpostare l'ora corrente. La programmazione rimane memorizzata.

EN Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle. After the battery has been replaced, reset the timer. Programming is saved.

FR Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Après avoir remplacé la pile, il est nécessaire de régler de nouveau l'heure courante. La programmation reste mémorisée.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch: - bei Fehlen einer der Kaufbelege; - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden; - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal; - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes; - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:

DE Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Nach einem Batteriewechsel müssen die aktuelle Uhrzeit neu eingestellt werden. Die Programmierung bleibt gespeichert.

ES Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador esté regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. Después de cambiar la pila, es necesario volver a ajustar la hora actual. La programación permanece memorizada.

PT Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Depois de substituir a pilha é necessário redefinir a hora atual. A programação fica memorizada.

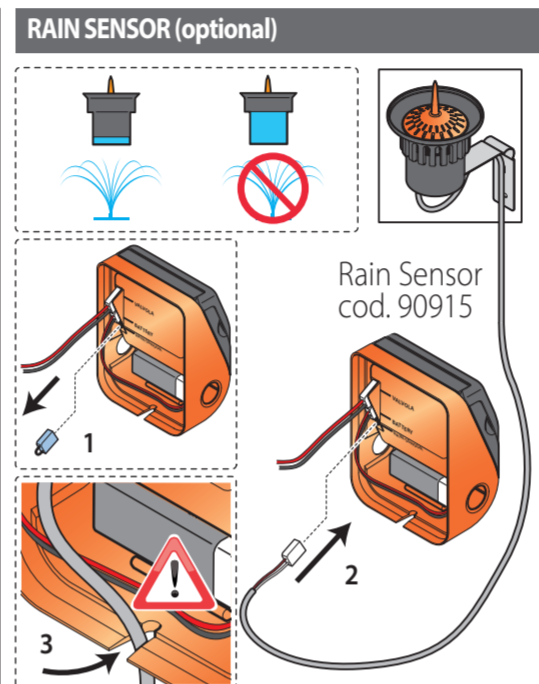
PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).



IT Estrarre il connettore ponte del programmatore (1) e inserire il connettore del Rain Sensor (2). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso viene interrotta entro il minuto successivo al riempimento del contenitore. Attenzione: se non è inserito il connettore ponte né il connettore del Rain Sensor, il programmatore non effettuerà le irrigazioni automatiche ma solo quelle manuali.

EN Remove the bridge connector on the timer (1) and insert the Rain Sensor connector (2). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within a minute of the container being filled. Warning: if neither the jumper nor the Rain Sensor connector are connected, the timer will only run manual irrigation programmes and not any automatic irrigation programmes.

FR Extrayez le connecteur pont de programmatore (1) et insérez le connecteur du Rain Sensor (2). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours est interrompu dans la minute successive au le remplissage du réservoir. Attention : si n'est inséré ni le connecteur pont, ni le connecteur du Rain Sensor, le programmeur n'effectuera pas les arrosages automatiques mais seulement ceux manuels.

DE Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Eine laufende Bewässerung wird innerhalb von einer Minute nach Vollerwerden des Behälters unterbrochen. Achtung: wenn weder der Brückenstecker noch der Steckverbinder des Rain Sensors eingesteckt sind, führt der Bewässerungscomputer keine automatischen sondern nur die manuellen Bewässerungen durch.

ES Extraiga el conector puente del programador (1) y enchufe el conector del Rain Sensor (2). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso se interrumpe durante el minuto siguiente al llenado del recipiente. Atención: si no está conectado el conector puente ni el conector del Rain Sensor, el programador no efectuará los riegos automáticos, sino solo los manuales.

PT Extraia o conector ponte do programador (1) e insira o conector do Rain Sensor (2). A rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm). A rega decorrer é interrompida no prazo do minuto seguinte ao enchimento do recipiente. Atenção: se não estiver inserido o conector ponte nem o conector do Rain Sensor, o programador não realiza as regas automáticas, mas só as manuais.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO



IT Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145psi).

EN Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

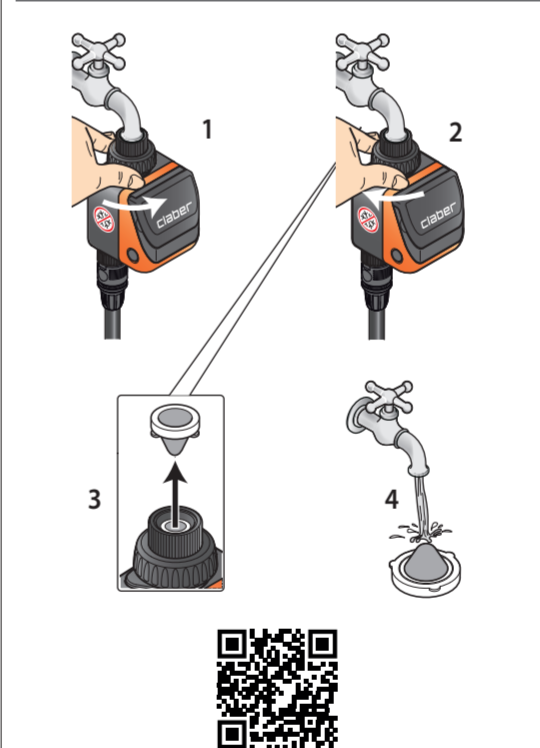
FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO



proprietario. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.

A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3°C.

No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e, não húmido, onde a temperatura não desce abaixo dos 3°C.

EN Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftige Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Vorsorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmatore du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el empaque indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgedraht werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3°C) und trocken ein.

ES Este símbolo en el producto o en el empaque indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.

CE UK CA
Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité
Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

I prodotti The products Les produits Die Produkte Los productos Os produtos

8412 - Video 2 Plus
8413 - Video 6 Plus

sono conformi alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: comply with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link: sont conformes aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien: den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entsprechen, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen: son conformes a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace: estão em conformidade com as normas europeias e británicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link:

www.claber.com/conformity/



CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di: - mancanza di uno dei giustificativi fiscali; - uso o manutenzione diversi da quelli specificati; - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato; - errori di installazione del prodotto; - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici; Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

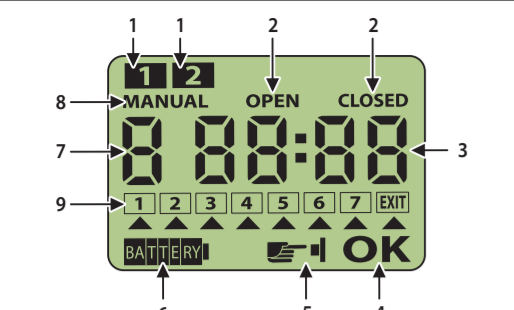
EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of: - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt); - Use or maintenance different from what is specified;

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch: - bei Fehlen einer der Kaufbelege; - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden; - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal; - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes; - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de: - absence d'un seul des preuves d'achat; - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés; - manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé; - erreurs d'installation du produit; - dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques; Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est livrée sans frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE
LEYENDA - LEGENDA**



1 FISSO: programma impostato.
LAMPÉGGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
FIXED: set programme.
FLASHING: programme in function (watering in progress)
FIXE : programme mémorisé.
CLIGNOTANT : programme activé (arrosage en cours)
STARR: eingestelltes Programm.
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
FIXO: programa configurado.
PARPADEANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)
FIXO: programa definido.
INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorrer)

2 In programming, indicates that the hour refers to:
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED
En la página Manual indican que la válvula está:
OPEN=abierta, CLOSED=cerrada
Em programação indicam que o horário se refere:
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
Na página Manual indicam que a válvula está:
OPEN=aberta, CLOSED=fechada

3 Ora/orario di inizio/fine irrigazione
Indicates the hour or the start/end time of watering
Heure/heure de début/fin d'arrosage
Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung
Hora/horario de inicio/fim del riego
Hora/horario de inicio/fim rega

4 Modalità modifica parametro
Indicates the change setting
Modalité de modification du paramètre
Modus zum Ändern der Parameter
Modalidad de modificación de parámetro
Modo de alteração do parâmetro

5 Richiesta di pressione tasto
Indicates the request to press a button
Demande de pression de la touche
Auforderung eine Taste zu drücken
Solicitud de que se pulse una tecla
Pedido para premir botão

6 Indica il livello batteria
Indicates the battery level
Indique l'état de charge de la pile
Zeigt den Batterieladestand an
Indica el nivel de la pila
Indica o nível da pilha

7 Indica il programma sul quale stiamo agendo
Indicates the programme that we are working on
Indique le programme sélectionné
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird
Indica el programa en el que se está interviniendo
Indica o programa que está a ajustar

8 Pagina irrigazione manuale
Manual watering page
Page pour l'arrosage manuel
Seite für die manuelle Bewässerung
Página de riego manual
Página rega manual

9 Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio.
Days of the week number 1 corresponds to the day of first programming (e.g. Thursday = 1). The current day (e.g. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.
Jours de la semaine : le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple.
Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieltabelle.
Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej., jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej., sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.
Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que insere a primeira definição (por ex: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex: sábado=3). Consulte a tabela de exemplo.

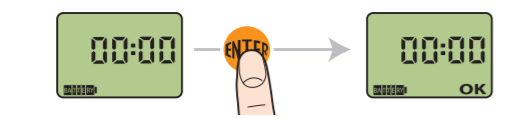
giorno prima impostazione - first programming day - jour premier réglage - Tag der ersten Einstellung - dia del primer ajuste - dia da primeira definição

GIOVEDÌ THURSDAY	VENERDÌ FRIDAY	SABATO SATURDAY	DOMENICA SUNDAY	LUNEDÌ MONDAY	MARTEDÌ TUESDAY	MERCOLEDÌ WEDNESDAY	GIOVEDÌ THURSDAY	VENERDÌ FRIDAY	SABATO SATURDAY
1	2	3	4	5	6	7			
	1	3	4	5	6	7			
		2	3	4	5	6	7		
		1	2	3	4	5	6	7	

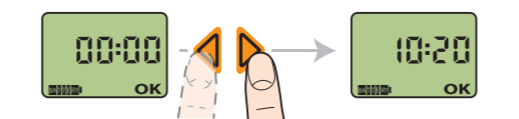
oggi è... - today is... - aujourd'hui c'est...
heute ist... - hoy es... - hoje é...

quindi... - therefore... - donc... - das heißt... - así que... - por isso...
1= giovedì/Thursday/jeudi/Donnerstag/jueves/quinta-feira
2= venerdì/Friday/vendredi/Freitag/viernes/sexta-feira
3=sabato/Saturday/samedi/Samstag/sábado
4=domenica/Sunday/dimanche/Sonntag/domingo
5= lunedì/Monday/lundi/Montag/lunes/segunda-feira
6= martedì/Tuesday/mardi/Dienstag/martes/terça-feira
7= mercoledì/Wednesday/mercredi/Mittwoch/mércóles/quarta-feira

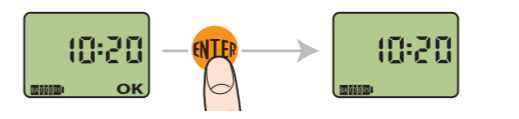
MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO



Accesso alla modifica del parametro visualizzato
Access the editing of the displayed setting
Accès à la modification du paramètre affiché
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
Acceso a la modificación del parámetro mostrado
Acesso à alteração do parâmetro apresentado



Con scritta "OK" accesa premi un tasto per modificare i parametri
When you see the message "OK", press a button to modify the parameters
Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres
Wenn die Anzeige „OK“ erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter
Con el mensaje "OK" encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros
Com a indicação "OK" acesa carregue num botão para modificar os parâmetros



Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto
Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter
Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi
Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER um den gewählten Parameter zu bestätigen
Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado
Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido



IT Desidero resettare completamente il programmatore.
Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.
Desidero eliminare una programmazione.
Per eliminare un programma andare nella modalità closed dello stesso, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?
La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.
Desidero impostare una sola irrigazione al giorno.
Per impostare una sola irrigazione al giorno, lasciare a zero le altre programmazioni.
Il programmatore funziona solo in modalità manuale?
Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

EN I want to fully reset the timer.
To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.
I want to delete a programme.
To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.
How many minutes can an irrigation cycle be set to run for?
The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.
I want to set one irrigation cycle a day.
To set one irrigation cycle a day, leave the other programmes set to zero.
The timer only works in manual mode, what should I do?
Check that the bridge connector on the timer or the connector on the Rain Sensor are inserted correctly.

FR Je souhaite réinitialiser complètement le programmatore.
Pour réinitialiser complètement le programmatore, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.
Je souhaite supprimer une programmation.
Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée?
La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. La durée minimum programmable est de 1 minute.
Je souhaite ne régler qu'un seul arrosage par jour.
Pour ne régler qu'un seul arrosage par jour, laissez à zéro les autres programmations.
Le programmatore ne fonctionne qu'en mode manuel?
Vérifiez que le connecteur pont du programmatore ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

DE Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen.
Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.
Ich möchte eine Programmierung löschen.
Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden?
Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.
Ich möchte nur eine Bewässerung pro Tag einstellen.
Um nur eine Bewässerung pro Tag einzustellen, verändern Sie die Dauer der anderen Programmierung nicht, sondern lassen Sie sie einfach auf null.
Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen?
Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.

ES Quiero resetear por completo el programador.
Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.
Quiero eliminar una programación.
Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.
¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?
La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.
Quiero configurar un solo riego al día.
Para configurar un solo riego al día, deje a cero las otras programaciones.
¿El programador funciona solo en modalidad manual?
Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.

PT Quero reiniciar completamente o programador.
Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.
Quero eliminar uma programação.
Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.
Quero definir só uma rega por dia.
Para definir só uma rega por dia, deixe a zero a outra programação.
O programador só funciona em modo manual?
Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES

**1 PAGINA ORA - TIME PAGE
PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT
PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**



**IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING
PROGRAMMATION DE L'HEURE
EINSTELLUNG DER UHRZEIT
AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA**



IT Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente
EN Holding the button pressed down, the time will progress faster
FR En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horaire avance plus rapidement
DE Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor
ES Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente
PT Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente

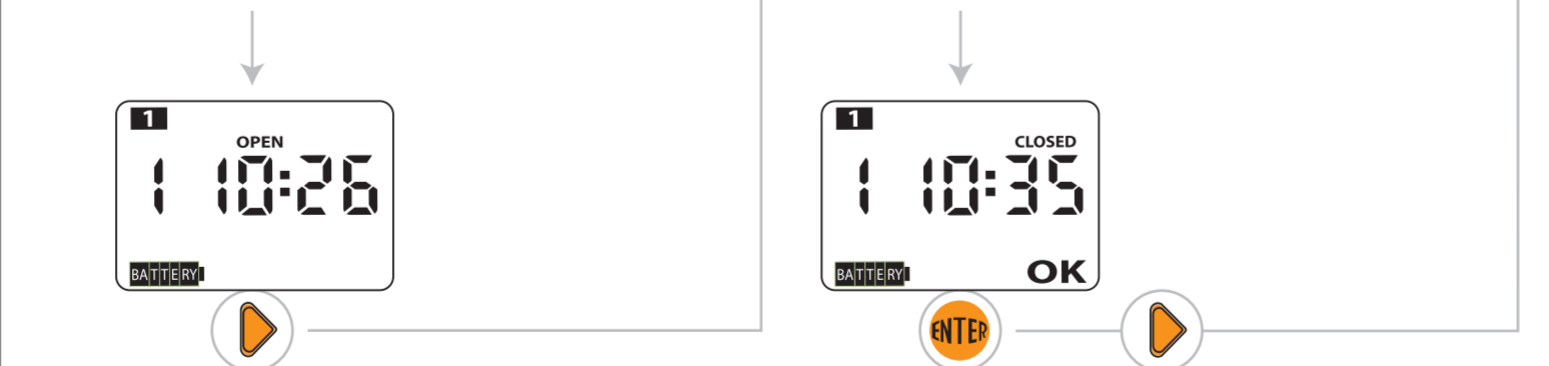
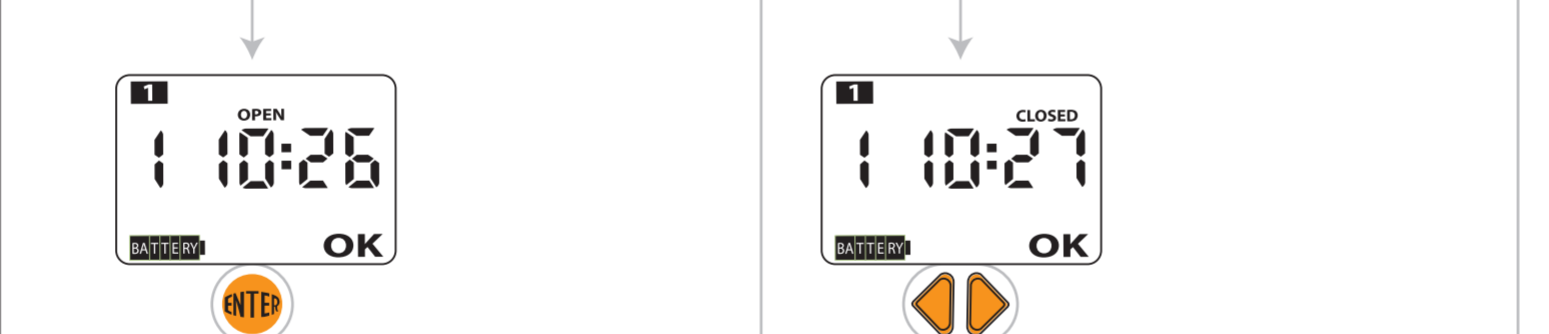
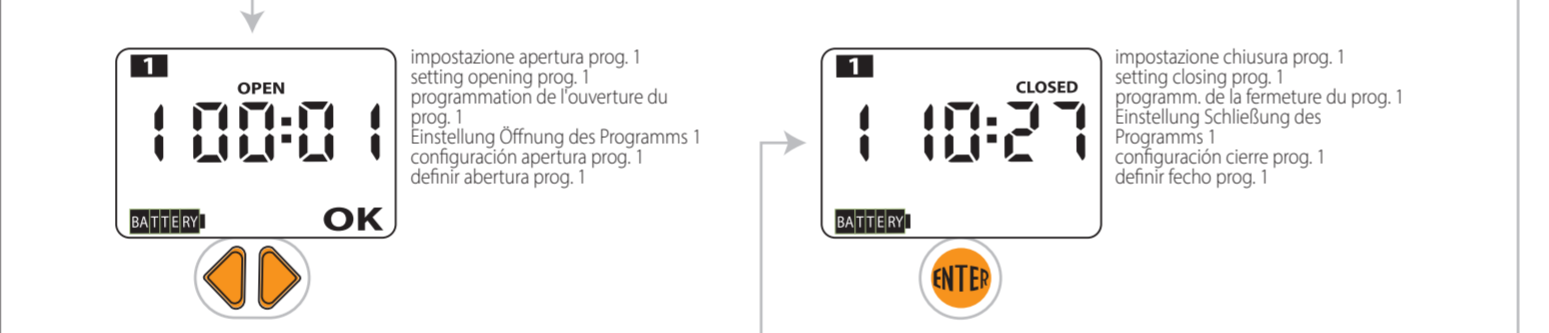
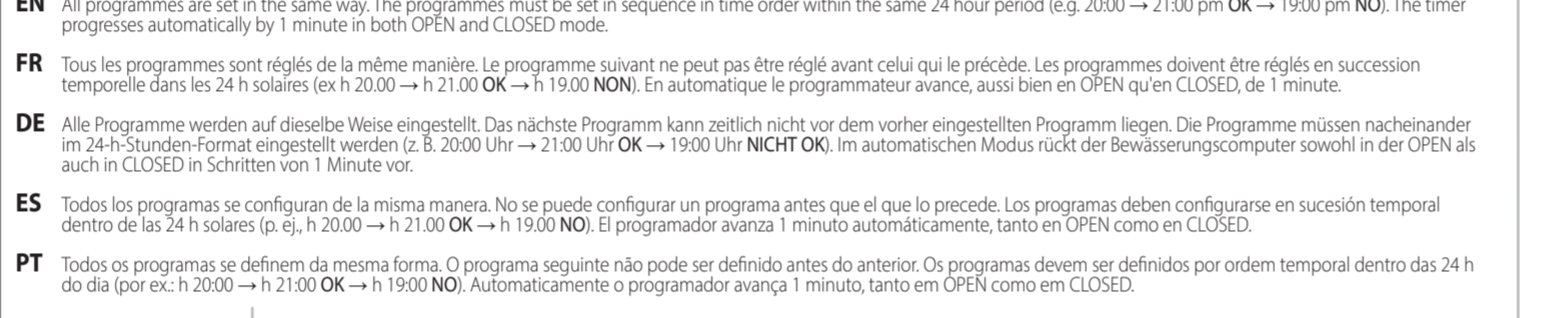


**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNGSSEITEN
PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO**

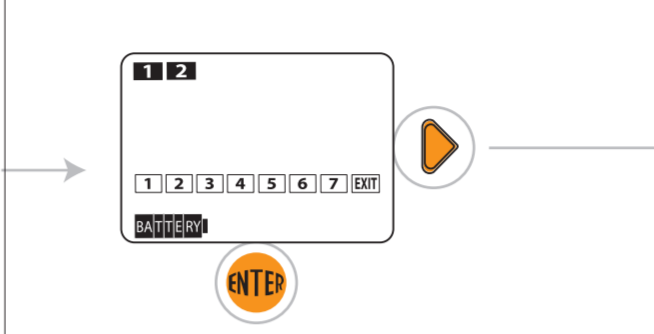


**IMPOSTAZIONE ORARIO DI APERTURA/CHIUSURA - SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/ FERMETURE
EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS-/SCHLIESSVORGANGS - AJUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO**

IT I programmi si impostano allo stesso modo. Il programma successivo non può essere impostato prima di quello che lo precede. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20.00 → h 21.00 OK → h 19.00 NO). In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto.
EN All programmes are set in the same way. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20:00 → 21:00 pm OK → 19:00 pm NO). The timer progresses automatically by 1 minute in both OPEN and CLOSED mode.
FR Tous les programmes sont réglés de la même manière. Le programme suivant ne peut pas être réglé avant celui qui le précède. Les programmes doivent être réglés en succession temporelle dans les 24 h solaires (ex h 20.00 → h 21.00 NO). En automatique le programmatore avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute.
DE Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Das nächste Programm kann zeitlich nicht vor dem vorher eingestellten Programm liegen. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20:00 Uhr → 21:00 Uhr OK → 19:00 Uhr NICHT OK). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der OPEN als auch in CLOSED in Schritten von 1 Minute vor.
ES Todos los programas se configuran de la misma manera. No se puede configurar un programa antes que el que lo precede. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED.
PT Todos os programas se definem da mesma forma. O programa seguinte não pode ser definido antes do anterior. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex.: h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em OPEN como em CLOSED.

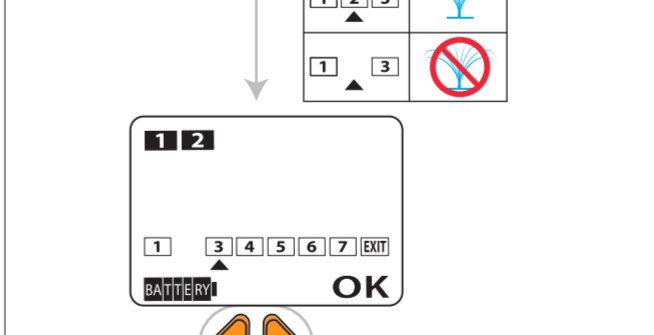
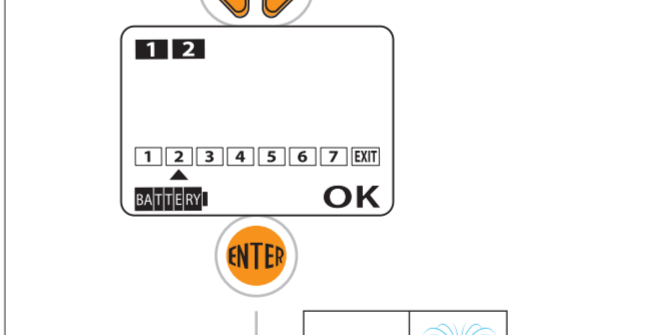
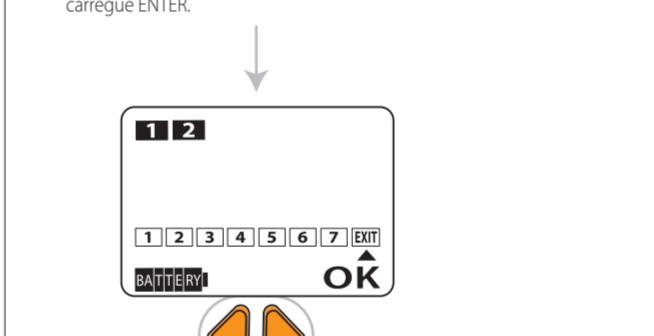
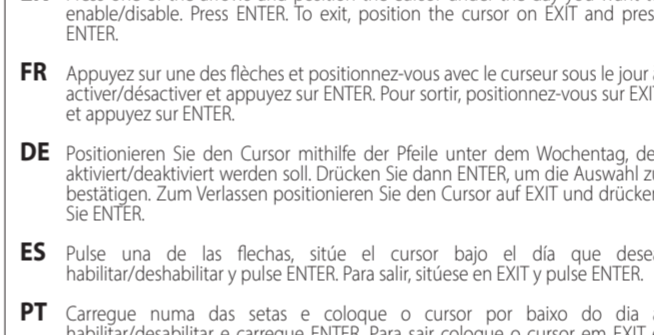


**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM
PR. HEBDOMADAIRE - WOCHENPROGRAMM
PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL**

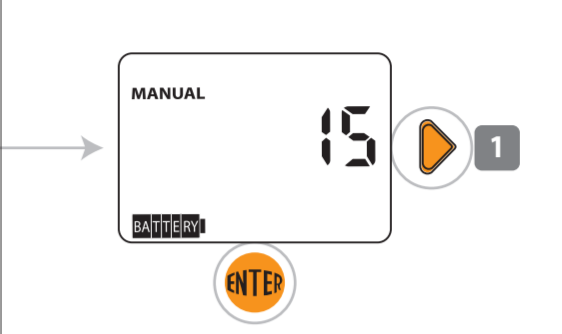


ABILITARE/DISABILITARE GIORNI - ENABLING/DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉACTIVER DES JOURS - WOCHENTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS - HABILITAR/ DESABILITAR DIAS

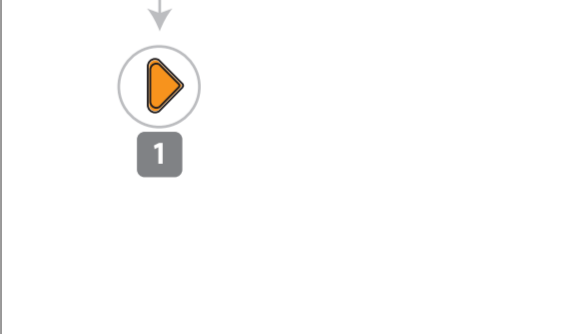
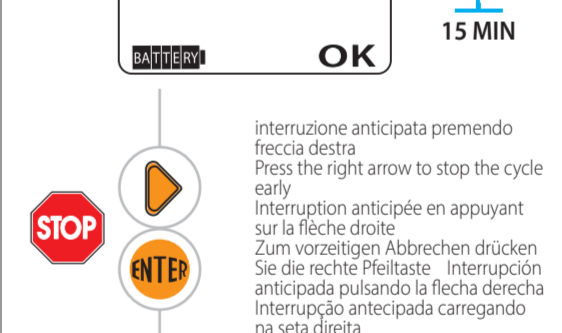
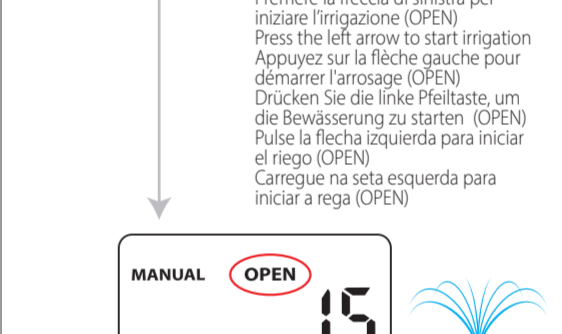
IT Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere ENTER. Per uscire posizionarsi su EXIT e premere ENTER.
EN Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press ENTER. To exit, position the cursor on EXIT and press ENTER.
FR Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous sur le jour à activer/désactiver et appuyez sur ENTER. Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT et appuyez sur ENTER.
DE Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann ENTER, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf EXIT und drücken Sie ENTER.
ES Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse ENTER. Para salir, sitúese en EXIT y pulse ENTER.
PT Pulse numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/deshabilitar e carregue ENTER. Para sair coloque o cursor em EXIT e carregue ENTER.



**4 MANUALE - MANUAL - MANUEL
MANUELL - MANUAL - MANUAL**



IT Durata irrigazione non modificabile
EN The watering duration cannot be changed
FR Durée d'arrosage non modifiable
DE Die Bewässerungsdauer kann nicht geändert werden
ES Duración de riego no modificable
PT Duração de rega não alterável



Video 2-6 Plus



8412
8413

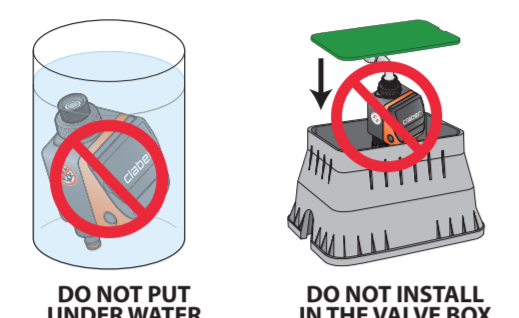
Follow us on
f y t i n
www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

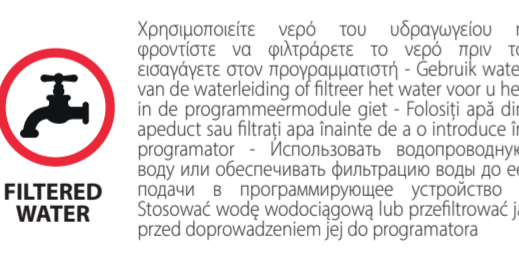
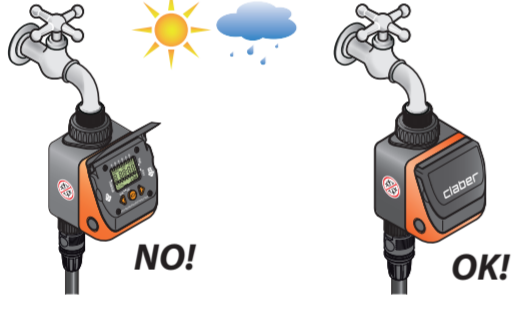
Tutorial at:



ГΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE
AANWIJZINGEN - INDICATII GENERALE
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ - ZALECENIA OGOLNE



Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houd het deksel steeds gesloten -
Tineți capacul mereu închis - Крышка должна быть всегда закрытой -
Pokrywka musi być zawsze zamknięta



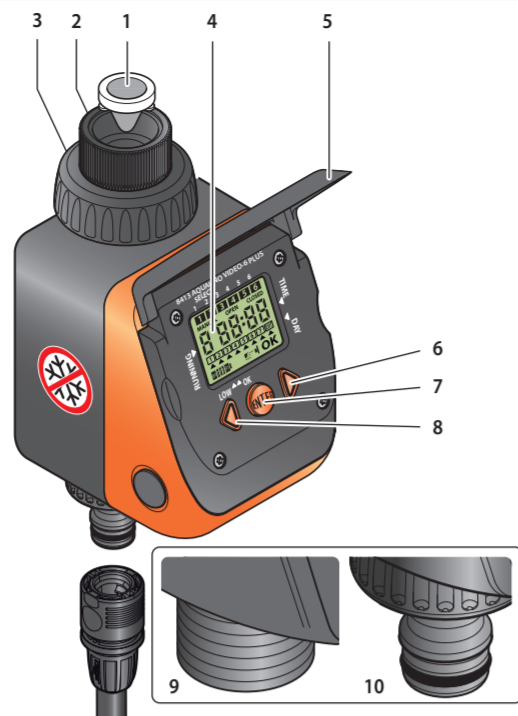
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN DATE TEHNICE - ХАРАКТЕРИСТИКИ DANE TECHNICZNE

Τροφοδοσία - Stroomvoorziening Alimentare - Питание Zasilanie	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij Durată medie baterie Средняя длительность батареи Średnia żywotność baterii	1 ετος - jaar an - год rok
Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad Grad de protecție - Класс защиты Stopień ochrony	IP 20
Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur Temp. de lucru - Рабочая температура Temp. robocza	3 - 50 °C
Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk Pres. de lucru - Рабочее давление Ciśnienie robocze	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk Pres. de lucru - Рабочее давление Ciśnienie robocze	>ABS-< >PC-< >POM-< >TPE-<

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ - Tabel waterdruk Performanțe hidraulice - Гидравлические характеристики Dane hydrauliczne

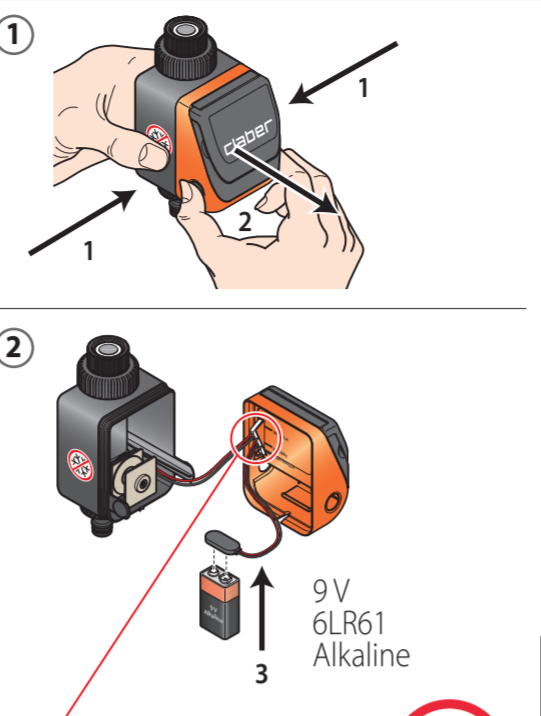
Bar	0,5	1	2	2,5	3	4	5
l/min	17	22	31	34	37	42	46

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRIZIONE ОПИСАНИЕ - OPIS

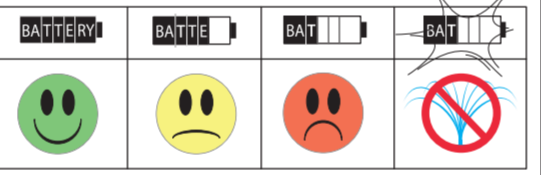


- Επισκόπηση και πλενόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter
Filtru verificabil și lavabil
Проверяемый и моющийся фильтр
Filtr z możliwością inspekcji i mycia
- Υπόδοξη για βόνα 3/4" Θ
Υποσύνδεση kraanansluiting 3/4"
Rășină pentru rob. 3/4" F
Разъем для крана 3/4" F
Gniazdo na zawór 3/4" złącze żeńskie
- Δακτύλιος σύσφιξης
Blokkeering
Punla de strângere
Закримная гайка
Nakrętka mocująca
- Οθόνη υγρών κρυστάλλιν
LCD-display
Ecran cu cristale lichide
Жид
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny
- Καπάκι προστασίας
Beschermingsklep
Capac de protecție
Защитная крышка
Pokrywka ochronna
- Κουμπί μπροστά
Toets volgende
Tastă înainte
Кнопка вперед
Przycisk Dalej
- Κουμπί enter
Toets enter
Tastă enter
Кнопка ввод
Przycisk Enter
- Κουμπί πίσω
Toets vorige
Tastă înapoi
Кнопка назад
Przycisk wórc
- Αρσενικός στερωτικός σύνδεσμος 3/4"
Manteplijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
Adaptor cu filet interior 3/4"
Резьбовой штырек HP 3/4"
Złącze męskie 3/4" gwintowane
- Αρσενικός ταχυσύνδεσμος Quick-Click system
Snelte mantelplijke aansluiting "Quick-Click system"
Adaptor rapid sistem Quick-Click
Быстродействующее соединение HP Quick-Click system
Szybkozłącze męskie Quick-Click system

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN - ÎNLOCUIRE BATERIE ЗАМЕНА БАТАРЕИ - WYMIANA BATERII



- Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ο συνδετήρας
Controleer of de connector aangebracht is
Asigurați-vă că este introdus conectorul
Проверить, что соединитель вставлен
Uprętnij się, że złącze jest dobrze podłączone
- 9V 6LR61 Alkaline
- BATTERY NOT INCLUDED
- Βγάλτε τον συνδετήρα γέφυρα του προγραμμοπλάστη (1) και εισάγετε τον συνδετήρα του Rain Sensor (2). Το πότισμα δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm). Το πότισμα που είναι σε εξέλιξη διακοπείται εντός ενός λεπτού από το γεμίσει του δοχείου.
- Βγάλτε τον συνδετήρα γέφυρα του προγραμμοπλάστη (1) και εισάγετε τον συνδετήρα του Rain Sensor (2). Το πότισμα δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm). Το πότισμα που είναι σε εξέλιξη διακοπείται εντός ενός λεπτού από το γεμίσει του δοχείου. Προσοχή: εάν δεν έχει εισαχθεί ο συνδετήρας γέφυρα ούτε ο συνδετήρας του Rain Sensor, ο προγραμμοπλάστης δεν θα πραγματοποιήσει τα αυτόματα ποτίσματα αλλά μόνο τα χειροκίνητα.



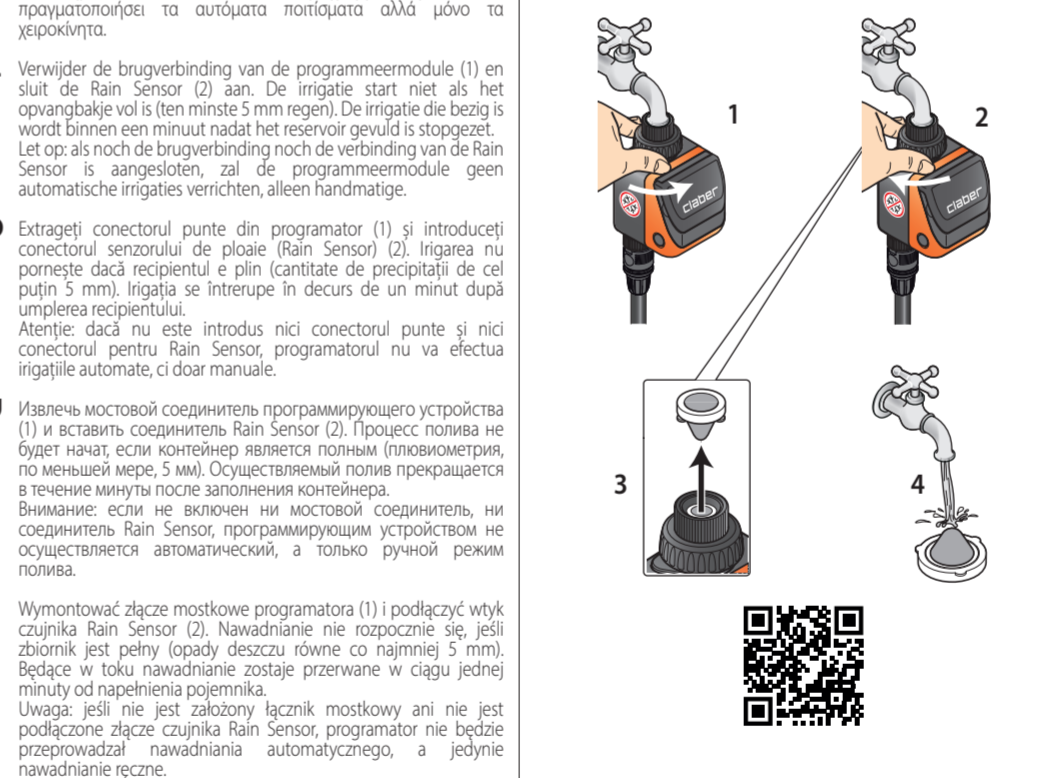
- Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμμοπλάστης διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ ποτίζεται ο προγραμμοπλάστης διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου. Μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας είναι απαραίτητο να εναλλακτοποιήσετε την τρέχουσα ώρα. Ο προγραμμοπλάστης παραμένει αποθηκευμένος.
- Verwijder de brugverbinding van de programmeermodule (1) en sluit de Rain Sensor (2) aan. De irrigatie start niet als het opvangbakje vol is (ten minste 5 mm regen). De irrigatie die bezig is wordt binnen een minuut nadat het reservoir gevuld is stopgezet. Let op: als noch de brugverbinding noch de verbinding van de Rain Sensor is aangesloten, zal de programmeermodule geen automatische irrigaties verrichten, alleen handmatig.
- Extrageți conectorul punte din programator (1) și introduceți conectorul senzorialului de ploaie (Rain Sensor) (2). Irigația nu pornește dacă recipientul e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm). Irigația se întrerupe în decurs de un minut după umplerea recipientului. Atenție: dacă nu este introdus nici conectorul punte și nici conectorul pentru Rain Sensor, programatorul nu va efectua irigațiile automate, ci doar manuale.
- Извлеките мостовой соединитель программирующего устройства (1) и вставьте соединитель Rain Sensor (2). Процесс полива не будет начат, если контейнер является полным (плывометрия, по меньшей мере, 5 мм). Осуществляемый полив прекращается в течение минуты после заполнения контейнера. Внимание: если не вложен ни мостовой соединитель, ни соединитель Rain Sensor, программирующим устройством не осуществляется автоматический, а только ручной режим полива.
- Wykontować złącze mostkowe programatora (1) i podłączyć wtyk czujnika Rain Sensor (2). Nawadnianie nie rozpocznie się, jeśli zbiornik jest pełny (opady deszczu równo co najmniej 5 mm). Będzie w toku nawadnianie zostaje przzerwane w ciągu jednej minuty od napełnienia pojemnika. Uwaga: jeśli nie jest założony łącznik mostkowy ani nie jest podłączone złącze czujnika Rain Sensor, programator nie będzie przeprowadzał nawadniania automatycznego, a jedynie nawadnianie ręczne.

ΓΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE - NSTALARE МОНТАЖ - INSTALACJA



- Μην εγκαθιστάτε τον προγραμμοπλάστη στο εσωτερικό φρεσάκι, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμμοπλάστη με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).
- Nu montaj programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bar (7,3 psi) sau mai mari de 10 bar (145 psi).
- Не следует устанавливать программирующее устройство в шанцах, ниже уровня земли и внутри помещений. Не следует использовать программирующее устройство при рабочем давлении менее 0,5 бар (7,3 фунт.кв.дюйм) или более 10 бар (145 фунт.кв.дюйм).
- Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie używać programatora przy ciśnieniach roboczych poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).

ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ - ONDERHOUD - ÎNȚEȚINERE ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - KONSERVAȚIA



- Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe. Gwarancja wygasa w przypadku: - braku jednego z dokumentów fiskalnych; - użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji; - naruszeń/przeróbek dokonywanych przez osoby nieupoważnione; - błędów w instalacji produktu; - uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi; Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami. Pomoc techniczną jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Tovar transportirova osuščestvlyetsya za sčet, na risk i opasnost' vladatelya. Obsluzhivaniye osuščestvlyetsya avtorizirovannymi servisnymi tsentrami Claber.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN - RECOMANDĂRI РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA

ΕΛ Διαβάστε προσεκτικά το παρόν χειρίδιο οδηγιών και φυλλάδιο το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσεων από εντός με τη μπαταρία κλειστά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Έγγυησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμμοπλάστη με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδηλώνονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμμοπλάστη για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμμοπλάστη με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμεινικοί παγετοί, αποσυνδέστε τον προγραμμοπλάστη από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν κατεβαίνει κάτω από τους 3°C.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd; de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Koppel aan het einde van het seizoen, voor het begint te vriezen, de programmeermodule los van de kraan, verwijder de batterij en bewaar hem in een gesloten en droge omgeving waar de temperatuur altijd hoger is dan 3°C.

RO Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiența și cunoștințele necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Construcitorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție. Nu alimentați programatorul de la sursă de energie diferite de cele indicate. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară. Nu folosiți programatorul cu substanțe chimice/lichide diferite de apă.

La sfârșitul sezonului, înainte de sosirea înghețului din iarnă, deconectați programatorul de la robinet, scoateți bateria și păstrați-l într-un loc închis, fără umezeală, unde temperatura nu scade sub 3°C.

RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива, а стороны совершенного лица, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае не признаются права на Гарантию. Не допускается питание программирующего устройства с источниками энергии, отличными от указанных. В целях безопасности, следует проверять соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства. Не используйте программирующее устройство с химическими/жидкими средствами, отличными от воды.

В конце сезона, до наступления зимних заморозков, следует отсоединить программирующее устройство от крана, извлечь батарею и убрать его для хранения в закрытое, не влажное помещение, где температура не опускается ниже 3°C.

PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji. Nie zasilaj programatora ze źródeł innych niż zalecane. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczami niż woda. Pod koniec sezonu, przed nadejściem zimowych mrozów, należy odłączyć programator od kranu, wyjąć baterie i umieścić go w zamkniętym, niewilgotnym pomieszczeniu, gdzie temperatura nie spada poniżej 3°C.

RAEE SPALTIMENTO SMALTAMENTO UTILIZAZIONE PRODOTTO ZUZYTY

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί στα ενα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naa een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recylen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangechaft.

RO Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattate l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

RU Приведенный на устройстве или на упаковке символ указывает на то, что устройство не должно считаться обычным бытовым отходом, а должно сдаваться в соответствующий сборочный пункт, предназначенный для переработки электрического и электронного оборудования. Соответствующая утилизация данного устройства содействует предупреждению потенциальных отрицательных последствий, которые могут быть обусловлены несоответствующей утилизацией устройства. Для получения подробных сведений относительно переработки изделия, следует обратиться в соответствующую муниципальную службу, местную службу по переработке отходов или в место приобретения изделия.

PL Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstwa domowego, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki i celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji, które mogą wyniknąć z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming - Declarație de conformitate Декларация о соответствии - Declarația zgodności

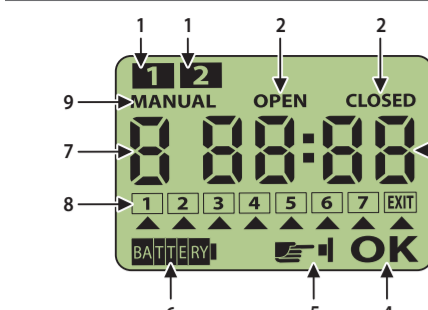
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

8412 - Video 2 Plus 8413 - Video 6 Plus

ομοτιμωρούνται με τους εναρμοτιστές ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις Διλήψεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link: [voldoen aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen](#), volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op respect a norme europene și britanice aplicabile. In conformitate cu Declarațiile de Conformitate ce pot fi consultate la adresa: [contactat cu reprezentanții aplicabililor normelor europene și britanice](#), conform declarațiilor de conformitate, cu cărora puteți să vă familiarizați pe link-ul: [www.claber.com/conformity/](#)



**ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ - LEGENDE - LEGENDA
ΟΒΟΖНАЧЕННЯ - LEGENDA**



- 1 ΣΤΑΘΕΡΟ: καθορισμένο πρόγραμμα. ΜΕ ΑΝΑΛΑΜΠΗ: πρόγραμμα σε λειτουργία (πότισμα σε εξέλιξη). VAST: een ingesteld programma. KNIPPEREND: programma in werking (bezig met irrigeren). FIX: program setat activ. INTERMITENT: program în funcțiune (irigație în curs de desfășurare). ВКЛЮЧЕННИЙ: установленная программа активирована. МИГАЮЩИЙ: программа в рабочем режиме (полив). СЯГЛІЕ: włączony ustawiony program. MIGAȚĂȚE: program w wykonywaniu (nawadnianie w toku).

- 2 Στην προγραμματισμό δίνουν ότι το ωράριο αναφέρεται: OPEN=στην έναρξη, CLOSED=στο τέλος του αυτόματου ποτίσματος. Στη σελίδα Χειροκίνητο δίνουν ότι η βαλβίδα είναι: OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή. Tijdens de programmering geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar: OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie. Op de pagina Handmatig geven ze aan dat de klep: OPEN=geopend, CLOSED=gesloten is. În programare indică faptul că intervalul orar se referă la: OPEN=la început, CLOSED=la sfârșitul irigației automate. În pagina Manual indică faptul că supapa e: OPEN=deschisă, CLOSED=închisă. OPEN=к началу, CLOSED=завершению автоматического полива. На странице Ручной режим указывает, что клапан: OPEN=открыт, CLOSED=закрыт. В режиме программирования указывает, что время относится: OPEN=до розрочетця, CLOSED=до закінчення наводнення автоматичного. Na stronie Ręczne, oznaczają że, zawór jest: OPEN=otwarty, CLOSED=zamknięty. W programowaniu oznaczają, że godzina odnosi się:

- 3 Όρα/ωράριο έναρξης/τέλους ποτίσιου. Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt. Ora/interval de începere/terminare irigație. Часы/время начала/завершения полива. Godzina/czas rozpoczęcia/zakończenia nawadniania.

- 4 Λειτουργία τροποποίησης παραμέτρων. Modaliteit om de parameter te wijzigen. Modalitate modificare parametru. Режим изменения параметра. Tryb edycji parametru.

- 5 Ζήτηση πατήματος κομπιού. Verzoek om toets in te drukken. Cerință de apăsare tastă. Требуется нажать кнопку. Ządanie naciśnięcia przycisku.

- 6 Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας. Het niveau van de batterij. Indică nivelul bateriei. Указание уровня батареи. Poziom naładowania baterii.

- 7 Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούσε. Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt. Indică programul la care lucrăm. Указание рабочей программы. Program, na który oddziałujemy.

- 8 Σελίδα χειροκίνητου ποτίσματος. Pagina handmatige irrigatie. Pagina irigație manuală. Страница ручного режима полива. Strona nawadniania ręcznego.

- 9 Ημέρες της εβδομάδας, ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην ημέρα στην οποία εισάγετε την πρώτη ρύθμιση (π.χ. Πέμπτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ημέρα (π.χ. Σάββατο=3). Виле півнока парубіжця. Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste instelling wordt ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel met voorbeelden. Zilele săptămânii: Nr. 1 corespunde zilei în care se introduce prima setare (de ex. joi=1). Pe ecran apare ziua curentă (de ex. sâmbătă=3). A se vedea tabelul cu exemple. Дни недели: № 1 соответствует дню включения первой настройки (например, четверг=1). На дисплее отображается текущий день (например, суббота=3). См. примерную таблицу. Dni tygodnia: nr 1 jest dniet, w którym wprowadzono pierwsze ustawienie (np. czwartek=1). Na wyświetlaczu widoczny jest bieżący dzień (np. sobota=3). Zob. tabelę z przykładami.

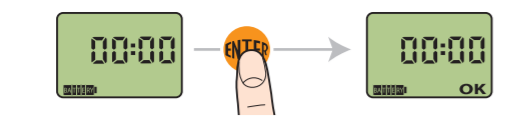
ημέρα πρώτης ρύθμισης - dag van de eerste instelling - zi prima setare - день первой настройки - ziua primului setării

GOVEDI / THURSDAY	VENERDI / FRIDAY	SABATO / SATURDAY	DOMENICA / SUNDAY	LUNEDI / MONDAY	MARTEDI / TUESDAY	MERCREDI / WEDNESDAY	GOVEDI / THURSDAY	VENERDI / FRIDAY	SABATO / SATURDAY
1	2	3	4	5	6	7			
	1	3	4	5	6	7			
		2	3	4	5	6	7		
		1	2	3	4	5	6	7	

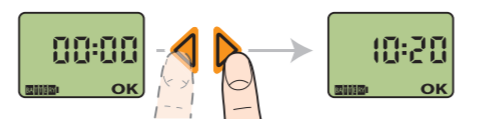
σήμερα είναι... - vandaag is het... azi e... - сегодня... - dziś jest...

- 1= Πέμπτη/donderdag/joi/четверг/zwartek
- 2= Παρασκευή/vrijdag/vineri/пятница/diagtek
- 3= Σάββατο/zaterdag/sâmbătă/суббота/sobota
- 4= Κυριακή/zondag/duminică/воскресенье/niedziela
- 5= Δευτέρα/maandag/luni/понедельник/poniedziałek
- 6= Τρίτη/dinsdag/marti/вторник/wtorek
- 7= Τετάρτη/woensdag/miercuri/среда/sroda

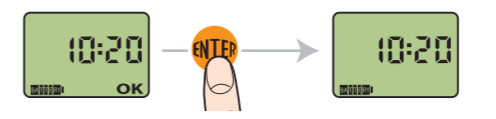
ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI - MODALITATE DE SETARE - ПОРЯДОК НАСТРОЙКИ - TRYB USTAWIANIA



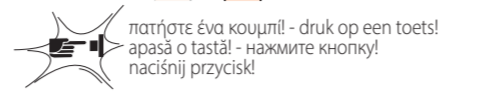
Πρόσβαση στην τροποποίηση της προβαλλόμενης παράμετρου. Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter. Acces la modificarea parametrului afișat. Доступ к изменению отображаемого параметра. Dostęp do edycji wyświetlanego parametru.



Με ένδειξη **OK** αναμένη πατήστε ένα κομπι για να τροποποιήσετε τις παραμέτρους. Met de aanduiding **OK** geactiveerd, druk op een toets om de parameters te wijzigen. Cu mesajul **OK** aprins, apăsați o tastă pentru a modifica parametri. При включенной надписи **OK** нажать кнопку для изменения параметров. Przy zapalonym napisie **OK** nacisnąć jeden z przycisków, aby zmienić parametry.



Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πατώντας **ENTER** επιβεβαιώνετε την επιλεγόμενη παράμετρο. Als de gewenste waarde bereikt wordt, druk op **ENTER** om de gekozen parameter te bevestigen. După setarea valorii dorite, apăsați pe **ENTER** pentru a confirma parametrul ales. При достижении желаемого значения, при нажатии **ENTER**, обеспечивается подтверждение выбранного параметра. Po osiągnięciu żądanej wartości, nacisnąć **ENTER**, aby potwierdzić wybrany parametr.



πατήστε ένα κομπι! - druk op een toets! - apăsa o tastă! - нажмите кнопку! - naciśnij przycisk!

ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN - ORDINEA SETĂRILOR - ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ НАСТРОЕК - SEKWENCJA USTAWIEŃ

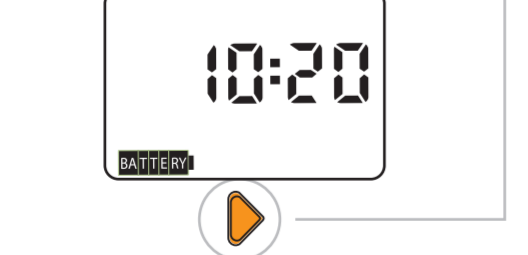
1 ΣΕΛΙΔΑ ΩΡΑΣ - PAGINA KLOK. PAGINA ORA - СТРАНИЦА ВРЕМЕНИ. STRONA GODZINY



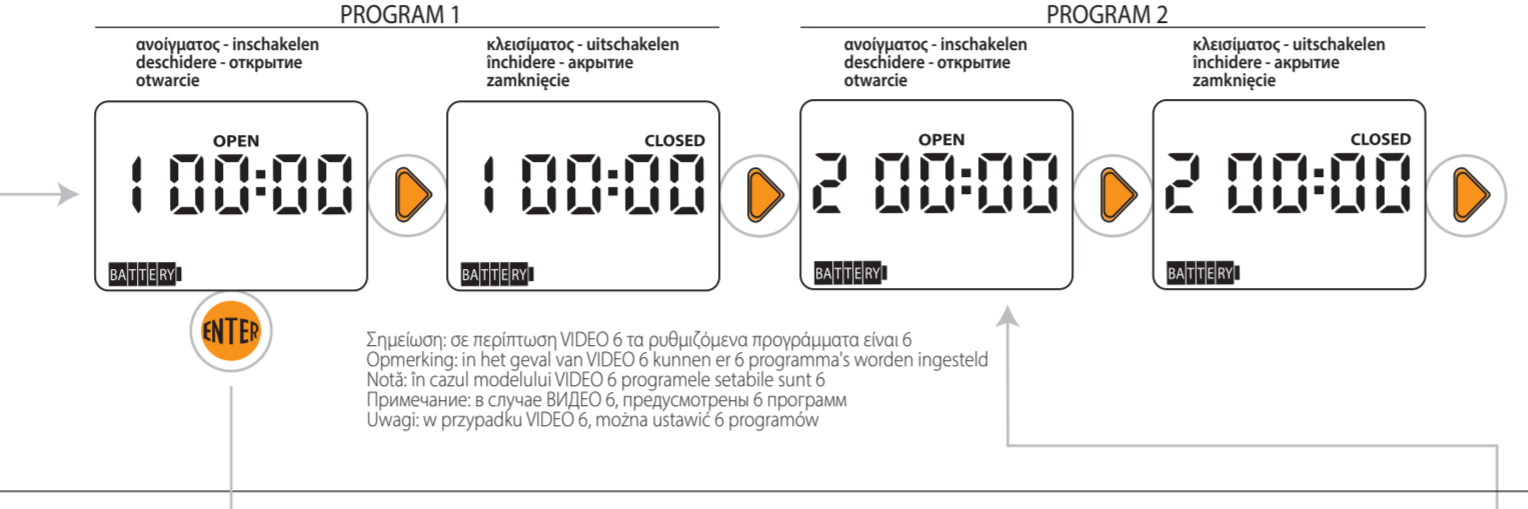
ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ - INSTELLING KLOK. SETARE ORĂ - НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ. USTAWIENIE GODZINY



- EL** Κρατώντας πατημένο συνεχόμενα το κομπι, η ώρα προχωράει πιο γρήγορα.
- NL** Als u de toets ingedrukt houdt, wijzigt de klok sneller.
- RO** Dacă țineți tasta apăsată, orele merg mai repede.
- RU** Удерживая кнопку, время прокручивается быстрее.
- PL** Przytrzymanie wciśniętego przycisku sprawia, że czas przewija się szybciej.

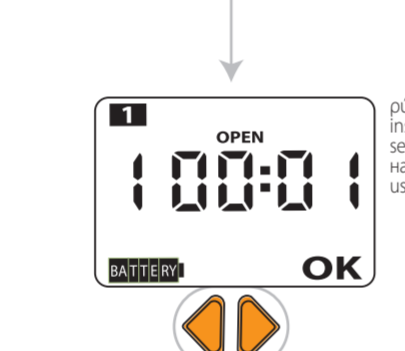


2 ΣΕΛΙΔΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ - PROGRAMMERINGS PAGINA'S - PAGINI PROGRAMARE - СТРАНИЦЫ ПРОГРАММИРОВАНИЯ. STRONY PROGRAMOWANIA



ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΡΙΟΥ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ/ΚΛΕΙΣΙΜΟ - INSTELLING OPENINGS-/SLUITINGSTIJDSIP - SETARE ORAR DE DECHIDERE/ÎNCHIDERE. НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ ОТКРЫТИЯ/ЗАКРЫТИЯ - USTAWIENIE GODZINY OTWARCIA/ZAMKNIĘCIA

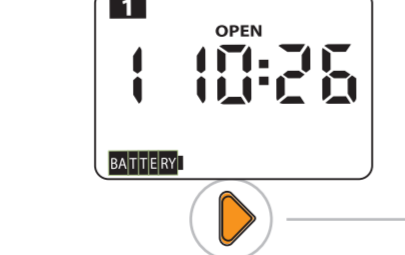
- EL** Όλα τα προγράμματα ρυθμίζονται με τον ίδιο τρόπο. Το πρόγραμμα που ακολουθεί δεν μπορεί να ρυθμιστεί πριν από αυτό που προηγείται. Τα προγράμματα πρέπει να ρυθμίζονται με χρονική ακολουθία εντός 24 ωρών (π.χ. ώρα 20.00 → ώρα 21.00 **OK** → ώρα 19.00 **OK**). Αυτόματα ο προγραμματισμός προχωράει, στο OPEN ή στο CLOSED, κατά 1 λεπτό.
- NL** Alle programma's worden op dezelfde manier ingesteld. Het volgende programma kan niet ingesteld worden voor het programma dat voorafgaat. De programma's dienen in chronologische volgorde ingesteld te worden binnen de 24 zonnuren (bv. 20.00 uur → 21.00 uur **OK** → 19.00 uur **NEE**). De programmeermodule gaat automatisch vooruit, zowel in OPEN als in CLOSED, met 1 minuut.
- RO** Toate programele se setează în același fel. Programul succesiv nu poate fi setat înaintea celui anterior. Orele trebuie setate în secvență temporală în curs de 24 de ore (de ex h. 20.00 → h. 21.00 **OK** → h. 19.00 **NU**). În modul automat, programatorul avansează, atât la OPEN (DESCHIS), cât și la CLOSED (ÎNCHIS), cu un minut.
- RU** Все программы устанавливаются одинаковым образом. Следующая программа не может быть установлена до предыдущей. Программы устанавливаются во временной последовательности в течение 24 часов солнечного времени (например, 20.00 → 21.00 **OK** → 19.00 **NO**). Автоматически программирующее устройство переходит, как в положение OPEN, так и CLOSED, на 1 минуту.
- PL** Wszystkie programy ustawić w ten sam sposób. Następnego programu nie można skonfigurować przed tym, który go poprzedza. Programy muszą być ustawiane kolejno w obrębie 24 h doby (np. godz. 20.00 → godz. 21.00 **OK** → godz. 19.00 **NIE**). W trybie automatycznym krok programatora, zarówno w trybie OPEN, jak i CLOSED, wynosi 1 minutę.



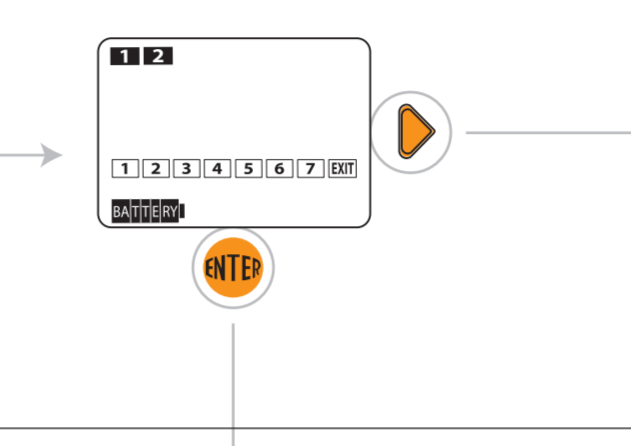
ρύθμιση ανοίγματος προγ. 1
1 instelling inschakelen progr. 1
1 setare deschidere prog. 1
1 настройка открытия прог. 1
1 ustawienie otwarcia prog. 1



ρύθμιση κλεισίματος προγ. 1
1 instelling uitschakelen progr. 1
1 setare închidere prog. 1
1 настройка закрытия прог. 1
1 ustawienie zamknięcia prog. 1

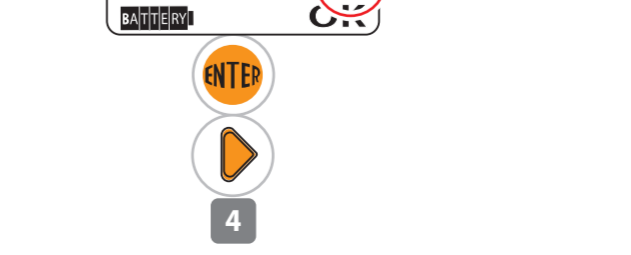
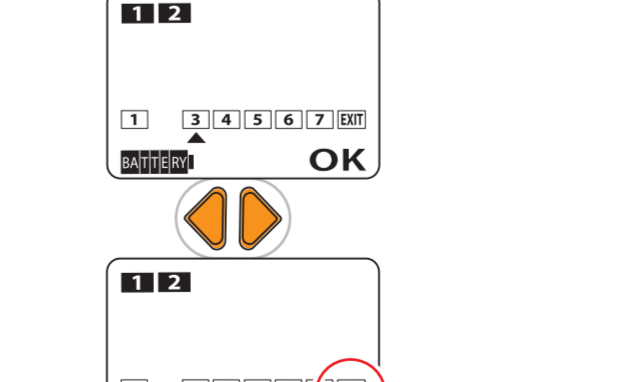
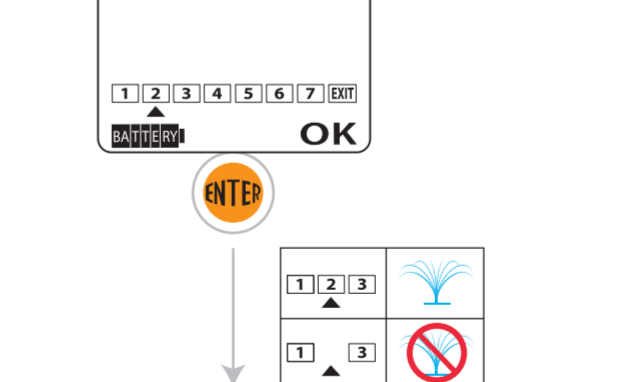
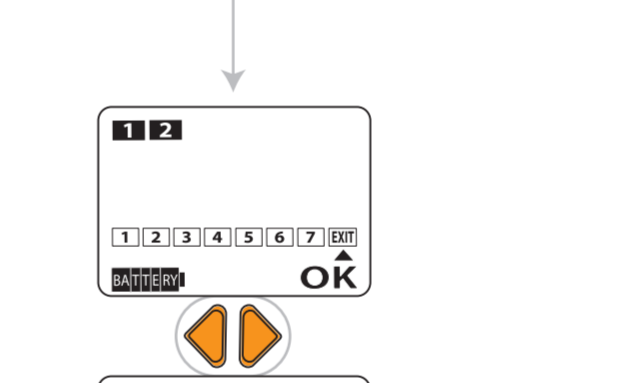


3 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΡ. - WEKELIJSK PROGRAMMA. PROGRAM SĂPTĂMĂNAL - PROGRAMMA. ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ - PROGRAM TYGODNIOWE



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΗΜΕΡΕΣ. DAGEN IN-/UITSCHAKELEN. ACTIVARE / DEZACTIVARE ZILE. ВКЛЮЧАТЬ / ОТКЛЮЧАТЬ ДНИ. WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE DNI

- EL** Πατήστε ένα από τα τόξα και τοποθετήστε με τον κέρσορα κάτω από την ημέρα που θα ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε και πατήστε ENTER. Για να βγείτε τοποθετήστε στο EXIT και πατήστε ENTER.
- NL** Druk op een van de pijlen en verplaats de cursor onder de dag die u wilt in-/uitschakelen en druk op ENTER. Om de pagina te verlaten, ga naar EXIT en druk op ENTER.
- RO** Apăsati o săgeată și poziționați cursorul sub ziua de care doriți s-o activați/dezactivați și apăsați ENTER. Pentru ieșire, poziționați cursorul pe EXIT și apăsați ENTER.
- RU** Нажать одну из стрелок и позиционироваться курсором под днем для включения/выключения и нажать ENTER. Для выхода следует позиционироваться на EXIT и нажать ENTER.
- PL** Naciśnąć jedną ze strzałek i ustawić się kursorem pod dniem, który ma być włączony/wyłączony, a następnie nacisnąć ENTER. Aby wyjść, ustawić się na EXIT i nacisnąć ENTER.



4 ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ - HANDMATIG. MANUAL - РУЧНОЕ - RĘCZNE



ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ. DURATĂ IRIGAȚIE NEMODIFICABILĂ. WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE DNI. WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE DNI



- EL** Επιθύμω να κάνω πλήρες reset του προγραμματιστή. Για να κάνετε πλήρες reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και τα δύο τόξα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα. **Επιθύμω να διαγράψω έναν προγραμματισμό.** Για να διαγράψετε έναν προγραμματισμό πηγαίνετε στην λειτουργία CLOSED του ίδιου, πατήστε ENTER και στη συνέχεια τα δύο τόξα ταυτόχρονα. **Η διάρκεια ενός ποτίσματος για πόσα λεπτά μπορεί να ρυθμιστεί.** Η συνολική διάρκεια όλων των ποτισμάτων που έχουν ρυθμιστεί δεν μπορεί να υπερβεί τις 23 ώρες και 59 δευτερόλεπτα. Η ελάχιστη διάρκεια που μπορεί να ρυθμιστεί είναι 1 λεπτό. **Επιθύμω να ρυθμίσω ένα μόνο πότισμα την ημέρα.** Για να ρυθμίσετε ένα μόνο πότισμα την ημέρα, αφήστε στο μηδέν τον δείκτη του προγραμματιστή. **Ο προγραμματιστής λειτουργεί μόνο στη χειροκίνητη λειτουργία.** Εξασφαλίστε ότι ο συνδέτης νεφού του προγραμματιστή ή ο συνδέτης Rain Sensor έχουν εισαχθεί σωστά.
- NL** Ik wil de programmeermodule volledig resetten. Om de programmeermodule volledig te resetten, houd gelijktijdig de twee pijlen gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt. **Ik wil een programmering verwijderen.** Om een programmering te verwijderen, open de modus CLOSED van de desbetreffende programmering, druk op ENTER en vervolgens gelijktijdig op de twee pijlen. **Hoeveel minuten kan de duur van een irrigatie worden ingesteld?** De totale duur van alle ingestelde irrigaties mag niet langer zijn dan 23 uur en 59 minuten. De minimumduur die ingesteld kan worden is 1 minuut. **Ik wil slechts één irrigatie per dag instellen.** Om slechts één irrigatie per dag in te stellen, dient u de tweedes programmeerin op nul ingesteld te laten. **Werk de programmeermodule alleen in de handmatige modus?** Controleer of de brugverbinding van de programmeermodule of de aansluiting van de Rain Sensor correct aangebracht zijn.
- RO** Dorecs să resetez complet programatorul. Pentru a reseta complet programatorul, țineți apăsat simultan cele două săgeți timp de cel puțin 10 secunde. **Dorecs să anulez o programare.** Pentru anulare unei programări, mergeți în modalitatea CLOSED (ÎNCHIS) a acesteia, apăsați ENTER și apoi simultan cele două săgeți. **Câte minute poate fi setată durata unei irigații?** Durata totală a tuturor irigațiilor setate nu poate depăși 23 de ore și 59 de minute. Durata minimă ce poate fi setată este de 1 minut. **Dprec să setez doar o irigație pe zi.** Pentru a seta o singură irigație pe zi, lăsați pe zero a doua programare. **Programatorul funcționează doar în modalitatea manuală?** Verificați ca conectorul punte al programatorului sau conectorul senzorului de ploaie Rain Sensor să fie introduse corecte.
- RU** Я хочу полностью произвести сброс программирующего устройства. Для полного сброса программирующего устройства следует удерживать одновременно две стрелки, по меньшей мере, в течение 10 секунд. **Я хочу удалить программирование.** Для удаления программирования следует перейти в режим CLOSED, нажать ENTER, а затем две стрелки одновременно. **На сколько минут может быть установлена длительность полива?** Общая длительность установленных поливов не может превышать 23 часа и 59 минут. Минимальная устанавливаемая длительность составляет 1 минуту. **Я хочу установить только один полив в день.** Для установки одного полива в день, следует оставить на нуле второе программирование. **Программирующее устройство функционирует только в ручном режиме?** Проверить, что мостовый соединитель программирующего устройства или соединитель Rain Sensor установлены соответствующим образом.
- PL** Chcę całkowicie zresetować programator. Aby całkowicie zresetować programator, przytrzymaj jednocześnie obie strzałki przez co najmniej 10 sekund. **Chcę usunąć program.** Aby usunąć któryś z programów, przejdź do jego trybu CLOSED, naciśnij ENTER, a następnie dwie strzałki jednocześnie. **Na ile minut można ustawić czas trwania nawadniania?** Całkowity czas trwania wszystkich ustawionych cykli nawadniania nie może przekroczyć 23 godzin i 59 minut. Minimalny czas nawadniania, jaki można ustawić, wynosi 1 minutę. **Che ustawić tylko jedno nawadnianie dziennie.** Aby ustawić tylko jedno nawadnianie dziennie, drugi program pozostaw ustawiony na zero. **Programator działa tylko w trybie ręcznym?** Sprawdź, czy złącze mостового programatora lub złącze czujnika Rain Sensor są prawidłowo włożone.